

**CONCOURS EXTERNE DES 23 ET 24 FEVRIER 2015**  
**POUR LE RECRUTEMENT DE CONTRÔLEURS DES DOUANES ET DROITS INDIRECTS**  
Branche du contrôle des opérations commerciales et d'administration générale

**CONCOURS EXTERNE DES 25 ET 26 FEVRIER 2015**  
**POUR LE RECRUTEMENT DE CONTRÔLEURS DES DOUANES ET DROITS INDIRECTS**  
Branche de la surveillance

2

## **Épreuve orale d'admission n° 2**

**Interrogation de langue étrangère consistant dans la traduction orale en français d'un texte écrit dans la langue étrangère choisie, suivie d'une conversation dans la même langue**

*(Durée 15 minutes – Coefficient 2)*

### **Las hipotecas al Euribor actual pueden convertirse en una trampa**

A medida que la recuperación económica se consolida y se extiende la idea de que los precios de la vivienda han tocado fondo, las hipotecas se reactivan porque cada vez más gente se decide a firmar un préstamo variable a largo plazo, sin ser consciente, en muchos casos, de que pueden llegar a ser una trampa.

A pesar de que la banca ha lanzado en los últimos meses préstamos a tipo fijo con el ánimo de dar mayor tranquilidad a sus clientes, lo cierto es que en España, el 94% de las hipotecas siguen estando ligadas a la evolución del Euribor a un año y, por tanto, a las oscilaciones del mismo.

En abril, el indicador de referencia de la mayor parte de las hipotecas cerró en el 0,180%, un mínimo histórico que llegó en el mismo momento en el que las entidades vuelven a estar predisuestas a ofrecer financiación al público en general.

Esto, unido a la caída generalizada del precio de los inmuebles en los últimos años y el hecho de que empiecen a incrementarse en algunas zonas de las principales ciudades, ha hecho que, según los últimos datos del Instituto Nacional de Estadística (INE), la contratación de hipotecas haya aumentado un 29% en tasa interanual.

Los expertos consultados por Efe coinciden en que es una muestra de la nueva predisposición de los consumidores a contratar una hipoteca que, con el actual Euribor y los "atractivos diferenciales" que vuelve a ofrecer la banca, dan como resultado una cuota mensual que para muchos resulta asumible.

Es más, ponen como ejemplo que la cuota hipotecaria puede ser inferior al pago de un alquiler de una vivienda similar, que junto al gancho de poder ser propietarios de la misma, algo que sigue resultando atractivo para buena parte de la población, anima a que firmen un préstamo a muy largo plazo.(...)

*EL MUNDO, 18/05/2015*

**CONCOURS EXTERNE DES 23 ET 24 FEVRIER 2015**  
**POUR LE RECRUTEMENT DE CONTRÔLEURS DES DOUANES ET DROITS INDIRECTS**  
Branche du contrôle des opérations commerciales et d'administration générale

**CONCOURS EXTERNE DES 25 ET 26 FEVRIER 2015**  
**POUR LE RECRUTEMENT DE CONTRÔLEURS DES DOUANES ET DROITS INDIRECTS**  
Branche de la surveillance

7

## Épreuve orale d'admission n° 2

**Interrogation de langue étrangère consistant dans la traduction orale en français d'un texte écrit dans la langue étrangère choisie, suivie d'une conversation dans la même langue**

*(Durée 15 minutes – Coefficient 2)*

### **Petrobras sorprende con casi 1.800 millones de dólares de beneficio en el primer trimestre**

Las consecuencias del gigantesco escándalo de corrupción que ha afectado a Petrobras en la última década aún están lejos de vislumbrarse, pero la compañía va dando señales de vuelta a la normalidad, al menos en lo económico: el primer trimestre de 2015 ha cerrado con 1.778 millones de dólares de beneficio.

Es un 1% menos que en el mismo periodo del año pasado, pero aún así una sorpresa positiva para la mayoría de analistas, que esperaban entre 800 y 1300 millones de beneficios. La compañía ha justificado la leve caída por la depreciación del real brasileño frente al dólar, que ha sido del 20,8% en este periodo.

Son los primeros resultados que la compañía presenta después de admitir públicamente que la mezcla de sobornos, blanqueo de dinero y contratos hinchados que han sido prácticamente cotidianos en la última década han dejado un agujero de 2.000 millones de dólares. El efecto de la corrupción se computó en los resultados de 2014, lo que hizo que la compañía cerrara el año con 7.100 millones de dólares de pérdidas, la primera vez que tenía números rojos desde 1991.

Con los resultados de este trimestre la estatal parece querer pasar página: el Ebitda (el beneficio sin descontar intereses, impuestos, depreciación y amortización) ha sido de 7.194 millones de dólares, un 50% más respecto al primer trimestre del año pasado. Se explica por los mejores márgenes de ventas de combustibles en Brasil y por el recorte de gastos en participaciones gubernamentales e importaciones, pero sobre todo por el aumento en la producción de petróleo, según han comentado los responsables de la compañía en rueda de prensa en Río de Janeiro. (...)

*EL MUNDO, Joan Royo, 16/05/2015*

**CONCOURS EXTERNE DES 23 ET 24 FEVRIER 2015**  
**POUR LE RECRUTEMENT DE CONTRÔLEURS DES DOUANES ET DROITS INDIRECTS**  
Branche du contrôle des opérations commerciales et d'administration générale

**CONCOURS EXTERNE DES 25 ET 26 FEVRIER 2015**  
**POUR LE RECRUTEMENT DE CONTRÔLEURS DES DOUANES ET DROITS INDIRECTS**  
Branche de la surveillance

6

## **Épreuve orale d'admission n° 2**

**Interrogation de langue étrangère consistant dans la traduction orale en français d'un texte écrit dans la langue étrangère choisie, suivie d'une conversation dans la même langue**

*(Durée 15 minutes – Coefficient 2)*

### **100 euros diarios por ir a la huelga**

Será la novena huelga en el último año de los maquinistas de Deutsche Bahn, liderados por el sindicato GDL. Este sindicato cuenta con 20.000 afiliados y unos 6.000 participaron en el último de los paros, hasta hace apenas diez días, que causó daños a la economía alemana valorados en 750 millones de euros.

Su pulso está mostrando además una pusilanimidad de Alemania como sede empresarial cuyos daños resultan imposibles de cuantificar y para los ciudadanos que ven complicarse hasta lo inimaginable su día a día los maquinistas se han vuelto sencillamente egoístas, irresponsables y antipáticos. Todo esto lleva a muchos de ellos a cuestionarse si deben o no secundar esta huelga indefinida, de modo que el jefe sindical, Claus Weselsky, ha decidido incentivarles: cada maquinista que vaya a la huelga recibe 100 euros diarios.

Estas compensaciones no son nuevas. Ascendieron ya a 75 euros en el último paro, que duró seis días, y en diciembre pasado fueron de 50 euros diarios en concepto de compensación por la pérdida de ingresos que supone la huelga. Ante la reticencia de muchos trabajadores a seguir la huelga indefinida, que la sociedad alemana rechaza mayoritariamente, el sindicato ha elevado de nuevo los incentivos.

¿De dónde sacan el dinero? El experto en negociaciones salariales del Instituto de Economía de Colonia, Hagen Lesch, calcula que el sindicato GDL ha gastado hasta ahora en esta serie de huelgas unos 8 millones de euros. Entre 2 y 4 millones de euros proceden de sus propias arcas, que se llenan con la recaudación de los trabajadores sindicados. El resto, según Hagen, procede de la Federación de Funcionarios DBB. Esta última e indefinida huelga, sin embargo, no cuenta con esa financiación, según fuentes del DBB. (...)

*EL MUNDO, Rosalia Sanchez, 20/05/2015*

**CONCOURS EXTERNE DES 23 ET 24 FEVRIER 2015**  
**POUR LE RECRUTEMENT DE CONTRÔLEURS DES DOUANES ET DROITS INDIRECTS**  
Branche du contrôle des opérations commerciales et d'administration générale

**CONCOURS EXTERNE DES 25 ET 26 FEVRIER 2015**  
**POUR LE RECRUTEMENT DE CONTRÔLEURS DES DOUANES ET DROITS INDIRECTS**  
Branche de la surveillance

3

## **Épreuve orale d'admission n° 2**

**Interrogation de langue étrangère consistant dans la traduction orale en français d'un texte écrit dans la langue étrangère choisie, suivie d'une conversation dans la même langue**

*(Durée 15 minutes – Coefficient 2)*

### **Ex chavistas señalan a Diosdado Cabello como jefe del narco**

A Diosdado Cabello, general de división y todopoderoso líder del ala militar del chavismo, el tiro le salió por la culata: la investigación de 'The Wall Street Journal', que le define como el líder del cartel que ha convertido a la Venezuela bolivariana en el "centro global de tráfico de cocaína y lavado de dinero", ha dado la vuelta al mundo pese a las amenazas contra los medios de comunicación que se hagan eco de tales acusaciones.

Las acciones judiciales emprendidas por un juez revolucionario contra una veintena de directivos de medios de comunicación venezolanos, que reprodujeron los primeros testimonios de su escolta, huido a Estados Unidos, no han sido suficientes para detener la investigación periodística. Es más, han ejercido como altavoz con muchas resonancias.

La noticia cayó como una bomba informativa en la tarde del lunes: la DEA, jueces y fiscales de EEUU investigan por narcotráfico al presidente de la Asamblea Nacional, vicepresidente del Partido Socialista Unido de Venezuela (PSUV), compañero de armas de Hugo Chávez durante el golpe de estado que lanzó a la fama al "comandante supremo" y el segundo hombre más poderoso del país. Una acusación que desde hace años merodea a Cabello y que él mismo desestimó por enésima vez la semana pasada: "Dueños de El Nacional (diario), Tal Cual (semanario) y La Patilla (web) deben hacerse responsables de las informaciones difundidas en sus medios en mi contra. Si ustedes tienen una sola prueba, publíquenla, pero tengan claro que siempre me defenderé de sus difamaciones".

El juez, a requerimiento del presidente del Parlamento, prohibió salir del país a los demandados, además de hacerles presentarse cada semana al juzgado. La misma situación que sufre desde hace meses Teodoro Petkoff, director de Tal Cual, también por una demanda de Cabello. "Y vienen más sanciones -amenazó el militar -. Gravar, enajenar y vender (sus bienes)". (...)

*EL MUNDO, Daniel Lozano, 19/05/2015*

**CONCOURS EXTERNE DES 23 ET 24 FEVRIER 2015**  
**POUR LE RECRUTEMENT DE CONTRÔLEURS DES DOUANES ET DROITS INDIRECTS**  
Branche du contrôle des opérations commerciales et d'administration générale

**CONCOURS EXTERNE DES 25 ET 26 FEVRIER 2015**  
**POUR LE RECRUTEMENT DE CONTRÔLEURS DES DOUANES ET DROITS INDIRECTS**  
Branche de la surveillance

1

## Épreuve orale d'admission n° 2

**Interrogation de langue étrangère consistant dans la traduction orale en français d'un texte écrit dans la langue étrangère choisie, suivie d'une conversation dans la même langue**

*(Durée 15 minutes – Coefficient 2)*

### **Tu jefe sabe que el sábado estabas de fiesta; se lo ha dicho tu teléfono**

El jefe de Sergio sabe de buena tinta que ha corrido demasiado con su coche este fin de semana. Lo sabe por su teléfono, con el que controla a todos los trabajadores de su pequeña empresa. Le avisa de dónde están, de los kilómetros que recorren, a qué hora entran en la oficina y cuándo se van. Sabe incluso si ha estado mucho o poco con un cliente, y dónde. El jefe de Sergio se informa gracias a una de las muchas aplicaciones que existen en el mercado para controlar a los trabajadores... una herramienta con geolocalizador, útil para aumentar la productividad de sus empleados.

El control de desplazamientos

Estas aplicaciones permiten controlar el recorrido que realizan los empleados. En la imagen, la aplicación Econz.

Pero este fin de semana, en su tiempo libre, el móvil de Sergio ha corrido demasiado con el coche y su jefe lo sabe. Sabe también dónde ha estado. Y cuánto tiempo. Y sabe también que a las cinco de la mañana Sergio (o al menos su móvil) salía de un bar del centro. También, que no pasó la noche en su casa.

El control de los horarios

Saber cuándo entran y a qué hora salen los empleados es otra de las opciones que ofrecen. En la imagen, Intratime.

El móvil de Sergio es personal, no de la empresa, por eso no lo apaga el fin de semana. Su jefe le pidió que se bajara la aplicación, como al resto de sus empleados. ¿Es esto ilegal? No. Pero, ¿no es acaso una violación de su intimidad? Los tribunales todavía no se han pronunciado al respecto en España.(...)

*EL MUNDO, Marcos Iriarte, 19/05/2015*